

GAZETA POLSKA



Bukowiny

Видання Чернівецького обласного
Товариства польської культури
ім. Адама Міцкевича

Nr. 32-33
(614-615)
Styczeń-luty
2010 r.
Ukazuje się
od 30 lipca 1883 roku

Pismo społeczne, gospodarcze i literacko-kulturalne

Redakcja serdecznie dziękuje za dofinansowanie kosztów druku ze środków Senatu RP za pośrednictwem Fundacji «Pomoc Polakom na Wschodzie»



**Świąteczne
obchody 20-lecia
Obwodowego
Towarzystwa
Kultury Polskiej
im. Adama
Mickiewicza**

Goście gratulowali Solenizantom

Niedziela 14 lutego zaczęła się od uroczystej mszy w Kościele parafialnym pw. Podwyższenia Świętego Krzyża z okazji 20-ej rocznicy powstania Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza. Ksiądz dziekan Marek życzył członkom Towarzystwa pogody ducha oraz sukcesów w działalności kulturowo-edukacyjnej, wszystkich parafian przywitał Prezes Towarzystwa Władysław Strutyński, autorski wiersz o Matce-Polsce przeczytała wiceprezes Towarzystwa Łucja Uszakowa.

O godzinie 15-ej w świątecznie ozdobionej sali Pałacu Akademickiego Bukowińskiego Państwowego Uniwersytetu Medycznego zebrała się liczna

społeczność bukowińska, która przyszła pogratulować Solenizantom. Uroczystą akademię rozpoczął Prezes Towarzystwa, doc. Czerniowieckiego Narodowego Uniwersytetu im. Jurija Fedkowycza, Władysław Strutyński. Według polskich tradycji ksiądz Marek zaprosił wszystkich obecnych do wspólnej modlitwy.

Następnie Władysław Strutyński w krótkiej wzmiance historycznej scharakteryzował 20-letnią drogę Towarzystwa jako reprezentanta wspólnoty polskiej Bukowiny. Podkreślił wagę tych pierwszych inicjatyw, pierwszych kroków w kierunku zrzeszenia organizacyjnego Polaków mających miejsce pod koniec 1989 – na początku 1990 r. Wspomniał



również o wadze tego, że należy pamiętać, szczególnie młodzieży, założycieli Towarzystwa, których już nie ma wśród nas. To Antoni Pytko, Tadeusz Rogowski, Eberhard Horodecki, Jan Drozdowicz, Jadwiga Kriczko, Jadwiga Konduracka, Sylwia Pyndyk, Ludwik Markulak, a także siostry Olga i Elżbieta Fifar, Adela i Karol Grymscy, Wiktor i Gizela Kmieć oraz wielu innych. Podziękował weteranom

ruchu polonijnego, pierwszemu Prezesowi Towarzystwa Jadwidze Kuczabińskiej, członkowi pierwszych zarządów Leopoldowi Kałakajło, inicjatorom założenia oddziałów Towarzystwa w Pance Michałowi Klusykowi, w Starej Krasnoszorze Katarzynie Drozdyk, w Dolnych Piotrowcach Marii Malickiej, Stanisławowi Tomaszowi, założycielowi znanego zespołu folklorystycznego „Echo Prutu”.

Obecni na sali zostali również poinformowani o tym, że do Jubileuszu Towarzystwo dotarło z poważnymi sukcesami. Język polski wykładany jest w Dolnych Piotrowcach, Starej Krasnoszorze, Pance, w Polskiej Szkole Niedzielnej w Czerniowcach, od 2009 r. w Storożyniu. Utworzono polską grupę w przedszkolu Nr 25 w Czerniowcach.

(Ciąg na s.6-7).



**Ambasador
Rzeczypospolitej Polskiej
w Kijowie**

*Начальник
Посольства Польши
в Киеве*

Kijów, 9 lutego 2010 r.

**Szanowny Pan
Władysław Strutyński**

**Prezes Zarządu Głównego
Obwodowego Towarzystwa
Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza**

faks: (0-372) 52-38-56

Szanowny Panie Profesorze!

Z okazji 20 rocznicy założenia Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza w Czerniowcach oraz w odpowiedzi na Państwa zaproszenie do udziału w ogólnobwodowych uroczystościach z tej okazji informuję, że niestety nie będę mógł być na nich obecny w związku z bardzo napiętym harmonogramem spotkań i spraw.

Uważam tworzenie międzynarodowych projektów kulturalnych oraz ośrodków jednoczących przedstawicieli mniejszości narodowych za korzystne dla rozwoju przyjaźni i współpracy między narodami oraz jak najbardziej wskazane w obecnym świecie, a szczególnie na Bukowinie, gdzie zgodnie i pomyślnie żyją liczne mniejszości narodowe.

Dlatego życzymy założycielom oraz całemu Towarzystwu Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza w Czerniowcach udanej uroczystości oraz owocnej pracy, sukcesów, rozwoju i wszelkiej pomyślności!

Z wyrazami szacunku

Jacek Kluczkowski
Ambasador



**STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”**

ZARZĄD KRAJOWY 00-322 Warszawa, ul. Krakowskie Przedmieście 64
tel. centr. +48 (0 22) 556 90 00, fax +48 (022) 556 90 43
e-mail: wspolnota@wspolnota-polska.org.pl www.polenia-polska.pl

Warszawa, 9. 02. 2010 rok

Pan
Doc. Władysław Strutyński
Prezes Zarządu Głównego
Obwodowego TKP im. A. Mickiewicza

Doc. Władysław Strutyński

Pragnę podziękować Panu za zaproszenie na uroczystość jubileuszową z okazji 20 rocznicy powstania Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza. Ogromnie żałuję, że nie mogę uczestniczyć w tym przedsięwzięciu.

Jubileusz skłania do refleksji nad bogatą działalnością Towarzystwa w dziedzinie odrodzenia kultury i języka polskiego wśród Polaków na Bukowinie. Przy takiej okazji nie sposób nie wspomnieć o licznych osiągnięciach Towarzystwa, z inicjatywy którego działają zespoły folklorystyczne, prowadzi się nauczanie języka polskiego w szkołach i na Uniwersytecie Narodowym w Czerniowcach, wydawana jest „Gazeta Polska Bukowiny”. Wspólnym osiągnięciem Uniwersytetu i Towarzystwa jest również Centrum „Wschodnia Szkoła Studiów Polskich”. Ważnym kierunkiem działań Towarzystwa jest także pogłębianie współpracy struktur samorządowych obwodu i miasta Czerniowiec z regionami w Polsce oraz kontakty międzyuczelniane.

Dziękując raz jeszcze za zaproszenie pragnę złożyć Panu Prezesowi oraz członkom Towarzystwa wyrazy szacunku i uznania dla pełnej zaangażowania pracy, życząc dalszych sukcesów i satysfakcji z działalności na rzecz diaspory polskiej.

Serdecznie pozdrawiam wszystkich uczestników jubileuszowego święta, pozostając z nadzieją dalszych spotkań.

Maciej Płażyński

Prezes
Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”

Maciej Płażyński

**Szanowni
Państwo!**



Z okazji
jubileuszu
20-lecia
Towarzystwa
Kultury Polskiej, w imieniu własnym
i całego Zarządu Województwa
Łódzkiego, składamy na ręce Pana
Prezesa najserdeczniejsze życzenia
dla osób działających na rzecz
Polaków na Ukrainie.

Państwa aktywna działalność
propaguje polską kulturę i język w
różnych formach. Prowadzenie
zespołów folklorystycznych, a
także nauczanie mowy ojczystej
pozwala na zachowanie narodowej
odrębności.

Pragniemy podziękować
Towarzystwu również za udział
w zacieśnianiu współpracy pomiędzy
strukturami samorządowymi
Polski, w tym Województwa
Łódzkiego, i Ukrainy.

W związku z jubileuszem
życzymy kolejnych lat satysfakcji z
wykonywanej pracy, realizacji wielu
ambitnych zadań oraz pomyślności
w życiu prywatnym.

Marszałek Województwa
Łódzkiego
Włodzimierz FISIĄK
Wicemarszałek
Województwa Łódzkiego
Artur BAGIEŃSKI



Z okazji pięknego jubileuszu dwudziestolecia Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza w Czerniowcach pragnę złożyć Państwu najserdeczniejsze życzenia dalszych lat owocnej pracy na rzecz środowiska polskiego Bukowiny, wielu sukcesów i wytrwałości w codziennej działalności.

Składając serdeczne życzenia w imieniu Konsulatu Rzeczypospolitej Polskiej we Lwowie chciałbym jednocześnie podziękować Państwu za ogrom pracy wykonanej na rzecz środowiska polskiego, od momentu założenia organizacji w odległym grudniu 1989 roku.

Wasza ziemia ojczysta jest regionem wyjątkowym poprzez niesłychaną różnorodność etniczną, kulturową oraz religijną, a także ciekawą i dość skomplikowaną historię przynależności do różnych organizmów państwowych. Polacy na pięknej ziemi bukowińskiej pojawili się w zamierzczłych czasach późnego średniowiecza. Kolejne fale naszych rodaków na początku górników z okolic Bochni i Wieliczki, potem głównie górali polskich z okolic Czadcy znalazły tu swoją małą ojczyznę w XIX wieku. Dzisiaj Polacy, wspólnie z Ukraińcami, Rumunami, Niemcami, Węgrami, Słowakami, Rumunami i innymi grupami narodowymi tworzą ten niepowtarzalny koloryt i bogactwo regionu.

Godnym zauważenia jest fakt, iż pomimo znacznego oddalenia geograficznego od ojczyzny przodków zachowaliście Państwo doskonałą znajomość języka polskiego, a także zwyczajów i tradycji przodków.

W ciągu dwudziestu lat działalności Obwodowe Towarzystwo Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza w Czerniowcach rozwinęło bardzo

szeroką działalność kulturalną, w tym, co warto podkreślić, działalność artystyczną dzieci i młodzieży na terenie całej północnej Bukowiny. W ciągu tych lat ciężkiej pracy w tym wyjątkowym regionie pod egidą Waszego towarzystwa powstały liczne polskie organizacje, a przy nich znane daleko poza granicami Ukrainy zespoły pieśni i tańca: „Echo Prutu», „Wianeczek», „Dolina Seretu», „Bukowińskie Kolory», „Kwiaty Bukowiny». „Dolinianka», „Bukowińskie Małwy», „Pankowczanka». Dzięki swoim wysiłkom i życzliwości miejscowych władz ukraińskich stworzyliście Państwo w Czerniowcach swój Dom, będący miejscem spotkań społeczności polskiej oraz miejscem kontaktów z innymi narodami Bukowiny.

W wyniku dwudziestu lat pracy na Bukowinie działają polskie szkoły sobotnie, w których dzieci narodowości polskiej mają okazję udoskonalić znajomość swojego języka ojczystego. Sukcesem, którego należy wam pogratulować, było wznowienie historycznego polskiego tytułu prasowego „Gazety Polskiej Bukowiny», która informuje o życiu Waszym i Waszego regionu rodaków na Ukrainie oraz Polsce, a także w innych krajach całego świata.

Za opisaną powyżej działalność, ogromny patriotyzm a także wiele innych osiągnięć trudnych do wymienienia w niniejszym liście pragnę Państwu bardzo serdecznie podziękować. Korzystając z okazji składam ponownie najgorętsze życzenia dalszych lat owocnej działalności na rzecz mniejszości polskiej na Bukowinie, a także zdrowia i wszelkich łask Bożych dla członków towarzystwa i wszystkich Polaków na północnej Bukowinie.



Szanowny Panie Prezesie,

w imieniu Krakowskiego Oddziału Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” składam serdeczne gratulacje z okazji 20 - lecia istnienia Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza w Czerniowcach, którym Pan kieruje. Proszę więc przyjąć najserdeczniejsze życzenia dalszej pomyślności we wszelkich działaniach dla dobra naszej wspólnej Ojczyzny i Rodaków mieszkających na Ukrainie.

Z okazji jubileuszu przesyłam Zarządowi, Członkom oraz Sympatykom Towarzystwa podziękowanie i uznanie za promowanie języka i kultury polskiej. Życzę dalszych sukcesów w krzewieniu Kraju swoich przodków na terenie Bukowiny.

Z wyrazami szacunku i poważania

Kazimierz Dobrzański
mgr inż. Kazimierz Dobrzański
Dyrektor Oddziału

Володимир МИХАЙЛОВ-СЬКИЙ, головний редактор газети «Буковина»:

– Не за кількістю прожитих літ суджу про духовну зрілість поважного Товариства польської культури ім.А.Міцкевича. Бо 20 років це лише цвіт на родовому дереві життя. Та в даній ситуації – це щасливий виняток. Чому так кажу? По суті, Товариство польське зріло на очах буковинців. І багато в чому подавало і подає приклад для багатонаціональної громади краю – духовною згуртованістю, широку сповіддю рідних пісень (та так, що заслухаєшся!), надійністю родинного плеча. А ще світоглядом своєї газети польської, яка зазорила серед багатьох часописів у краї. Вона доносить до свого читача дух традицій, віри, поваги до себе і великої буковинської родини. Це помітно і похвально.

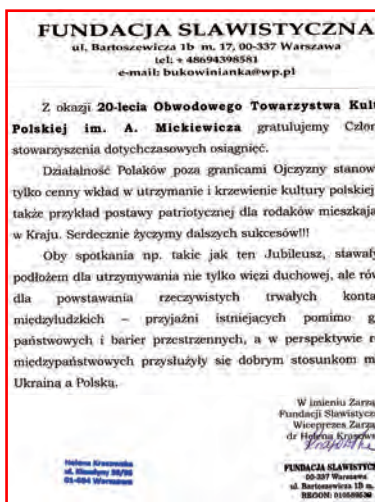
Тому щиро вітаю поважне товариство з молоді м ювілеєм, який сьогодні чітко означає перспективу злагожденості і добродійства.

Многая літ!

Василь БИКУ, голова Товариства румунської культури ім.М.Емінеску:

– Румуни краю щиро вітають польських побратимів і бажають подальших успіхів і процвітання польській громаді на Буковині. Так тримати!

La mulți ani!



Brenna, dnia 14 lutego 2010r.

Z okazji jubileuszu XX - lecia założenia Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza w Czerniowcach składam najserdeczniejsze gratulacje za działalność Towarzystwa Polaków na Ukrainie i życzę, aby w dalszym ciągu przyczyniali się Państwo do rozwijania i propagowania kultury i tradycji Narodu Polskiego. Niech te 20 lat w służbie Polakom da poczucie dumy z walki o Słowo Polskie.



Wójt Gminy Brenna

Iwona Szarek

Szanowny Pan Prezes Towarzystwa Kultury Polskiej w Czerniowcach! Szanowne Państwo!

Winszujemy z jubileuszem – 20-leciem działalności Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza na Bukowinie.

Bukowińczycy zamieszkali w Polsce bardzo cieszą się, że dzieło naszych przodków wypracowane przez wiele wieków na Bukowinie jest kontynuowane dzięki Waszemu Towarzystwu w Czerniowcach.

Gratulujemy Kontynuacji i osiągnięć w tym wzniosłym dziele polskości i kultury polskiej mając na uwadze przede wszystkim obecną i przyszłe pokolenia.

Bardzo chciałem uczestniczyć w tych uroczystościach lecz obecna pora roku i aura nie sprzyja podróżowaniu takiemu młodzieńcowi jak ja. Może nadąży się okazja aby osobiście złożyć gratulacje i życzenia dla p. Prezesa i działaczy Towarzystwa.

Obecnie tą drogą składam wszystkiego najlepszego w dalszym kontynuowaniu i rozwoju podjętego działania na rzecz wszystkich bukowińczyków.

Z poważaniem

Wilhelm SKIBIŃSKI

Prezes Stowarzyszenia «Wspólnota Bukowińska» w Zielonej Górze

Szanowny Pan Prezes Zarządu Clównego Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza!

W imieniu Polonii rumuńskiej składamy niniejszym na ręce Pana najserdeczniejsze gratulacje z okazji jubileuszu 20-lecia bliskiej naszym sercom czerniowieckiej organizacji polonijnej. Towarzystwo Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza od 20 już lat z ogromnymi sukcesami kontynuuje wspaniałe tradycje zrzeszania się i działalności organizacji polskich na Bukowinie. Nie tylko dbając o zachowanie języka i kultury, ale popularyzując polskie wartości także wśród swoich Ocznych sympatyków, działając na rzecz tolerancji i pogłębiania tradycyjnej na tej ziemi wielokulturowości oraz rozwoju kontaktów z Polską na wielu płaszczyznach.

Wszystkim, którzy przyczynili się do powstania organizacji i jej ciągłego rozwoju należą się dziś ogromne podziękowania i wyrazy podziwu za ich wieloletnie poświęcenie, zaangażowanie i codzienny trud. Wasza działalność i osiągnięcia służyc mogą nam wszystkim za przykład.

Dziękujemy Wam za 20 lat wspaniałej współpracy i życzymy wielu jeszcze sukcesów i pięknych jubileuszów!

Prezes
Związku Polaków w Rumunii
Gerwazy Longher



BUKOWINA



Każdy jubileusz jest

niezwykłym świętem i

wydarzeniem. Jest też

okazją do dokonania

oceny dotychczasowych

osiągnięć oraz wyzna-

czania nowych celów i zadań. Skłania

również do refleksji, wspomnień, przemysleń..

Z okazji 20-lecia działalności Obwodowego

Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mic-

kiewicza w Czerniowcach – w imieniu członków

Fundacji Bukowińskiej „Bratnia Pomoc” w

Lubaniu, członków Zarządu oraz własnym,

składamy serdeczne życzenia, gratulacje i wyrazy

uznania, za Wasz trud i ogromny wysiłek w

codziennej działalności.

Niech świętowany jubileusz będzie powodem

do zadowolenia, niech będzie również bodźcem

do dalszego, tak wspaniałego i efektywnego

działania, skierowanego na odrodzenie kultury

i języka polskiego w środowisku polskiej

społeczności na Bukowinie.

Zarządowi oraz wszystkim członkom

Obwo-dowego Towarzystwa Kultury Polskiej

im. Adama Mickiewicza z okazji jubileuszu

życzymy dalszych sukcesów w tej zaszczytnej

pracy społecznej, szerokich perspektyw rozwoju,

wytrwałości w realizacji zamierzeń, oraz

dużo radości i wszelkiej pomyślności w życiu

osobistym.

Mamy nadzieję, że nasze kontakty będą

się umacniać i w miarę możliwości będziemy

na dal wspomagać Waszą cenną działalność w

środowisku Polaków Bukowiny.

Z wyrazami szacunku – w imieniu Zarządu

Fundacji Bukowińska „Bratnia Pomoc” w

Lubaniu

Prezes – **mgr Jan GUŁA**

Sekretarz – **mgr Maria LESIAK**

Wiwat, Towarzystwu Polskiemu!

Запросини на 20-ліття польського національно-культурного товариства прийняли з вдячністю за те, що мене порахували бажаним гостем, ба навіть відчула себе до певної міри членом цієї гарної польської буковинської родини.

Згадався професор Казімеж Фелешко, який приїхав як перший посланець польської науки на нашу кафедру і не лише тому, що мав намір наочно вивчати польські говірки на Буковині, а й тому, що до нестями щемно любив цей край свого дитинства, не забутий його матір'ю. Книга пана професора, що вийшла вже по його відході в інший вимір, отримала дивовижну – до сліз замилювання! – назву: «Bukowina, moja miłość».

Це з гостинної руки пана Фелешка і його побратима з організації «Bukowińskich Spotkań» пана

З.Ковальського я вперше побувала на конференції у Польщі і там, а не вдома у Чернівцях, зазнайомилася з польським товариством. А потім були гостини у Домі польським з різних нагод, наприклад, ювілею А.Міцкевича, відкриття польської бібліотеки, товариські зустрічі з гостями з Польщі.

І над усім цим витав дух добросусідства і доброзичливості, оздоблений польською народною або сучасною піснею, дотепним жартом, вигуками «Sto lat!» і т.д.

І ось уже двадцять років збігло, як вода у Пруті. За ці роки всередині товариства, може, й були якісь проблеми, але із жодним національно-культурним товариством краю ніколи не посварилися, не нагнівалися. Я переконана, що це найбільш відкрите для контактів та обміну здобутками товариство на Буковині – жодне

інше (окрім хіба ще єврейського) ніколи не запрошувало на свої заходи, не вирішувало якихось спільних справ. Не існує бар'єрів міжособистісних чи мовних, а є щирість і відкритість. Додамо ще про такі ж настрої і в польській недільній школі, учнівських гуртках, семінарах при гімназії № 3 у Чернівцях, де під орудою прекрасної вчительки Луції Ушакової б'ється пульс польської культури.

Тому й не дивно, що на святі з нагоди 20-ліття Товариства виступили й офіційні особи від обласної та міської влади, і керівники всіх національно-культурних товариств краю, і гості з Польщі та Румунії, і представник польського консульства у Львові

Навіть здавалось би офіційно-вітальна частина свята видалася теплою і щирою завдяки дотепним коментарям голови Товари-

ства пана Владислава Струтинського, який представляв гостей, приймав привітання, запрошував на сцену тих членів Товариства, заслуги яких відзначалися під оплески присутніх.

Мене вразило ще й те, що всі поляки, які були в Палаці академічному, злагоджено прочитали разом з ксьондзом пробощем Мареком молитву за тих, кого вони пом'янули, і за тих, хто продовжує свою патріотичну місію на велекультурній Буковині.

Так, Буковина – особливий край. І нашого цвіту дійсно по всьому світу. Але тільки щира любов до цієї землі кличе людей зустрічатися. Я дякую Польському товариству за збережену толерантність і приклад почуття власної гідності.



Попереду – будні і свята нового десятиліття. Хай буде воно щасливе при доброму здоров'ї всіх, у мирі і злагоді в ім'я прийдешніх поколінь і їх національної пам'яті.

Надія БАБИЧ, професор ЧНУ, член правління Чернівецького об'єднання Всеукраїнського Товариства «Просвіта» ім.Т.Г.Шевченка.

Тамара СЕВЕРНЮК, відома українська поетеса:

*Я свій приймач настроюю
на Люблін,
На Глівіце, на Познань
і на Гданськ.
Спів Анни Герман небо літ
голубить
І до часів немає запитань.*

*Жене журбу, як вітер хвилю,
пісня.
І світ людський у вірі
вчиться жить,
І до Прута довірною
плине Вісла,
І над землею світиться
блакить...*

Леонід ФУКС, директор єврейського обласного благодійного фонду «Хесед-Шушана»:

– Буковина – край особливий, не дарма його називають Європою у мініатюрі. Те, до чого євроспільнота тільки прагне, у нас вже складалося століттями. Ми любимо всіх наших краян, а поляків особливо, бо живемо поруч і розуміємо один одного. Не лише тому, що наше приміщення знаходиться візаві Дому польського, а й тому, що оте «поруч» є символом нашого краю. **Мазл тов!**

Віктор ДАВИДОВИЧ, голова товариства «Ааревік» (з вірм. – сонечко):

– Мені особливо приємно привітати поляків, бо вірменська громада, як і польська з'явилася у краї зелених буків понад двісті років тому. І лише на Буковині можна почути визначення «поль-



ські вірмени» або «вірменські поляки», бо корені наші дійсно тісно переплетені. Свідченням цього є наша співпраця як з Єреваном, так і з Варшавою, із Союзом вірмен у Польщі. Щиро віншую побратимів і зичу Добра!

Лев КЛЕЙМАН, голова Єврейської громади Буковини:

– Колись на Буковині люди різних національностей жили мирно і толерантно, кожен розмовляв п'ятьма-шістьма мовами, і ніхто не з'ясовував чия мова важливіша. Вважаю найголовнішим

досягненням Польського товариства те, що вони навчають своїх дітей і онуків мови дідів-прадідів. За це їм шана і **Sto lat!**

Остап САВЧУК, голова Чернівецького об'єднання Всеукраїнського Товариства «Просвіта»

ім.Т.Г.Шевченка:

– Мене найбільше хвилює, коли поляки співають «Наша пісня, наша дума не вмере не загине...», бо цей шляхетний нарід завжди був передовсім мирним, відчував щирий патріотизм до своєї пра-бадьківщини та до краю, де живе, трудиться і плакає свою культуру. Хай і далі буде так!



Минулого тижня у міській раді відбулася зустріч за круглим столом з незмінним директором цього Міжнародного фестивалю Збігнемом Ковальським. Ініціатор і нагхненник «Буковинських зустрічей» прибув у Чернівці на святкування 20-річчя Товариства

До нових «Буковинських зустрічей»!

польської культури ім. Адама Міцкевича і принагідно зустрівся з представниками міської та обласної влади і керівниками фольклорних колективів, які цьогогоріч братимуть участь у всіх турах фестивалю.

Пан Ковальський повідомив, що 21 січня ц.р. у Турчанських Тепліцах (Словаччина) була підписана угода про проведення XXI Міжнародного фестивалю «Буковинські зустрічі» у 2010 році.

Як завжди, він розпочнеться на початку червня в Ястров'ю. До Польщі поїдуть шість буковинських колективів, серед них три польські – «Вянечек» з Нижніх Петрівців, «Долинянка» зі Старої Красношори та «Квіти Буковини» з Чернівців, а також українські – «З'гарда» із села Розтоки, заставнівська «Червона калина» і «Джерело» з Чернівців.

Начальник управління культури і туризму облдержадміністрації Петро Брижак висловив вдовolenня від того, що «Буковинські зустрічі» вже стали традиційними, і зауважив, що День міста у Чернівцях неможливо уявити без буковинських колективів, які приїжджають до нас із Румунії, Польщі, Угорщини та Словаччини – звідусіль, де живуть вихідці з нашого краю.

Цей фестиваль єдиний у Європі, який має, так би мовити «пересувний» статус. У липні він відбуватиметься у румунському місті Кимполунг-Молдавенеск, у серпні – в Угорщині та у Словаччині, і в жовтні завершиться у Чернівцях..

До речі, в цьому році вперше у «Буковинських зустрічах» братимуть участь колективи з Чехії, Німеччини та Сербії. Всього в усіх

турах фестивалю виступатиме понад 160 колективів.

Підбиваючи підсумки зацікавленої розмови і разом з паном Ковальським роздаючи запрошення на участь у фестивалі керівникам різних ансамблів, заступник міського голови Інна Онацька зауважила:

– «Буковинські зустрічі» вже мають свою історію і традиції, це не просто культурологічний захід, а родинна зустріч «буковинчикув» – так поляки називають наших земляків, людей, які далеко за межами Буковини не поривають зв'язків з рідним краєм і для котрих вислів «Європа у мініатюрі» є не порожнім звуком, а наповненим змістом правдивого патріотизму і толерантності.

Отже, до нових буковинських зустрічей!

Антоніна ТАРАСОВА.

Інга ВІТТАЛЬ, голова Товариства австрійсько-німецької культури ім.Й.В.Гете «Wiedergeburt» (з нім. – відродження):

– Від імені австро-німецької громади міста бажаю добра нашим сусідам, (адже Польський дім, як і Німецький, знаходяться на Панській вулиці). Це завжди єдило нас не лише у свята, а й у будні. Попри подальше процвітання і побажання полякам усіх гараздів, сподіваємося на спільні проекти і співпрацю. **Viel Glück!**

Олександр ЯСКЕВИЧ, голова Чернівецького культурно-освітнього товариства білорусів:

– Ми всі – слов'яни, і наші мови не так вже й різняться між собою, і всі ми – люди, які розуміють один одного, живуть спільними прагненнями духовного багатства і стабільного добробуту. Товариству польської культури хочу побажати:

Багато ім гадоу!

STYCZEŃ

- 1 P NOWY ROK, Mieczysława
- 2 S Izydora, Makarego
- 3 N Danuty, Genowefy
- 4 P Tytusa, Eugeniusza
- 5 W Hanny, Edwarda
- 6 Ś Trzech Króli, Kacpra
- 7 C Juliana, Lucjana
- 8 P Seweryna, Mścistawa
- 9 S Marceliny, Marcjanny
- 10 N Jana, Wilhelma
- 11 P Matyldy, Honoraty
- 12 W Arkadiusza, Czesławy
- 13 Ś Bogumiła, Weroniki
- 14 C Feliksa, Hilarego
- 15 P Domostława, Dąbrówki
- 16 S Marcelego, Włodzimierza
- 17 N Antoniego, Jana
- 18 P Małgorzaty, Piotra
- 19 W Henryka, Mariusza
- 20 Ś Fabiana, Sebastiana
- 21 C Agnieszki, Jarosława
- 22 P Anastazego, Wincentego
- 23 S Ildefonsa, Rajmunda
- 24 N Felicji, Tymoteusza
- 25 P Tatiany, Miłosza
- 26 W Pauliny, Polikarpa
- 27 Ś Jana, Przybysława
- 28 C Walerego, Radomira
- 29 P Zdzisława, Franciszka
- 30 S Macieja, Martyny
- 31 N Ludwika, Marceliny

LUTY

- 1 P Brygidy, Ignacego
- 2 W M. B. Gromniczej, Marii
- 3 Ś Błażeja, Oskara
- 4 C Andrzeja, Weroniki
- 5 P Agaty, Adelajdy
- 6 S Doroty, Bohdana
- 7 N Ryszarda, Romualda
- 8 P Piotra, Żakliny
- 9 W Apolonii, Eryka
- 10 Ś Jacka, Scholastyki
- 11 C Marii, Lucjana
- 12 P Eulalii, Nory
- 13 S Grzegorza, Katarzyny
- 14 N Walentego, Cyryla
- 15 P Jowity, Faustyna
- 16 W Danuty, Julianny
- 17 Ś POPIELEC, Łukasza
- 18 C Konstancji, Maksyma
- 19 P Arnolda, Konrada
- 20 S Leona, Ludomiła
- 21 N Eleonory, Feliksa
- 22 P Małgorzaty, Marty
- 23 W Damiana, Romany
- 24 Ś Macieja, Bogusza
- 25 C Cezarego, Wiktora
- 26 P Aleksandra, Mirosława
- 27 S Gabriela, Anastazji
- 28 N Romana, Makarego

MARZEC

- 1 P Albina, Antoniego
- 2 W Heleny, Halszki
- 3 Ś Maryny, Kunegundy
- 4 C Kazimierza, Łucji
- 5 P Adriana, Fryderyka
- 6 S Jordana, Róży
- 7 N Tomasza, Pawła
- 8 P Dzień Kobiet, Beaty
- 9 W Katarzyny, Franciszki
- 10 Ś Aleksandra, Bożysława
- 11 C Benedykta, Konstantego
- 12 P Bernarda, Grzegorza
- 13 S Bożeny, Krystyny
- 14 N Leona, Matyldy
- 15 P Longina, Klemensa
- 16 W Herberta, Izabeli
- 17 Ś Patryka, Zbigniewa
- 18 C Cyryla, Edwarda
- 19 P Józefa, Bogdana
- 20 S Klaudii, Eufemii
- 21 N Benedykta, Lubomira
- 22 P Katarzyny, Bogustawa
- 23 W Oktawiana, Pelagii
- 24 Ś Gabriela, Marka
- 25 C Zwiastowanie, Marii
- 26 P Emanuela, Larysy
- 27 S Ernesta, Lidii
- 28 N Niedziela Palmowa
- 29 P Wiktoryna, Helmuta
- 30 W Amelii, Kwiryna
- 31 Ś Kornelego, Gwidona

KWIECIEŃ

- 1 C Zbigniewa, Grażyny
- 2 P Franciszka, Władysława
- 3 S Ryszarda, Antoniego
- 4 N WIELKANOC, Wacława
- 5 P PONIEDZ. WIELKAN., Ireny
- 6 W Izoldy, Celestyna
- 7 Ś Hermana, Rufina
- 8 C Dionizego, Radostława
- 9 P Mai, Dymitra
- 10 S Michała, Makarego
- 11 N Filipa, Leona
- 12 P Juliusza, Zenona
- 13 W Przemysława, Marcina
- 14 Ś Bereniki, Waleriana
- 15 C Anastazji, Wacława
- 16 P Julii, Bernadetty
- 17 S Rudolfa Roberta
- 18 N Apoloniusza, Bogustawy
- 19 P Adolfa, Tymona
- 20 W Agnieszki, Czesława
- 21 Ś Konrada, Feliksa
- 22 C Leona, Łukasza, Teodora
- 23 P Jerzego, Wojciecha
- 24 S Grzegorza, Aleksandra
- 25 N Marka, Jarosława
- 26 P Marzeny, Klaudiusza
- 27 W Teofila, Zyty
- 28 Ś Pawła, Walerii
- 29 C Piotra, Rity
- 30 P Katarzyny, Mariana



LIPIEC

- 1 C Haliny, Mariana
- 2 P Marii, Urbana
- 3 S Anatola, Jacka
- 4 N Malwiny, Elżbiety
- 5 P Karoliny, Antoniego
- 6 W Łucji, Dominiki
- 7 Ś Cyryla, Metodego
- 8 C Elżbiety, Edgara
- 9 P Weroniki, Lukrecji
- 10 S Amelii, Filipa
- 11 N Olgi, Kaliny
- 12 P Jana, Pameli
- 13 W Irwina, Małgorzaty
- 14 Ś Marcelina, Bonawentury
- 15 C Henryka, Włodzimierza
- 16 P Marii, Benity
- 17 S Anety, Aleksego
- 18 N Erwina, Kamila
- 19 P Alfreda, Wincentego
- 20 W Czesława, Hieronima
- 21 Ś Daniela, Dalidy
- 22 C Marii, Magdaleny
- 23 P Bogny, Apolinarego
- 24 S Kingi, Krystyny
- 25 N Krzysztofa, Jakuba
- 26 P Anny, Grażyny
- 27 W Julii, Natalii
- 28 Ś Aidy, Innocentego
- 29 C Marty, Olafa
- 30 P Ludmiły, Julity
- 31 S Ignacego, Lubomira

SIERPIEŃ

- 1 N Justyna, Piotra
- 2 P Kariny, Gustawa
- 3 W Lidii, Augusta
- 4 Ś Dominika, Protazego
- 5 C Marii, Stanisławy
- 6 P Jakuba, Stawy
- 7 S Doroty, Kajetana
- 8 N Cypriana, Emiliana
- 9 P Romualda, Romana
- 10 W Borysa, Wawrzyńca
- 11 Ś Lidii, Zuzanny
- 12 C Klary, Lecha
- 13 P Diany, Hipolita
- 14 S Euzebiusza, Alfreda
- 15 N WNIEBOWZWIĘCIE NMP
- 16 P Joachima, Rocha
- 17 W Jacka, Mirona
- 18 Ś Heleny, Bronisława
- 19 C Bolesława, Juliana
- 20 P Bernarda, Sobiesława
- 21 S Joanny, Kazimiery
- 22 N Cezarego, Zygryda
- 23 P Apolinarego, Filipa
- 24 W Bartłomieja, Jerzego
- 25 Ś Ludwika, Grzegorza
- 26 C Marii, Sandry
- 27 P Józefa, Moniki
- 28 S Patrycji, Adeliny
- 29 N Jana, Sabiny
- 30 P Szczęsnego, Róży
- 31 W Rajmunda, Pauliny

MAJ

- 1 S ŚWIĘTO PRACY, Józefa
2 N Zygmunta, Anatola
3 P ŚW. NAROD., M. B. Król. Pol.
4 W DZIEŃ STRAŻAKA, Floriana
5 Ś Ireny, Waldemara
6 C Jana, Judyty
7 P Ludmiły, Gustawy
8 S Stanisława, Lizy
9 N Grzegorza, Bożydara
10 P Izydora, Antoniny
11 W Franciszka, Igi
12 Ś Dominika, Pankracego
13 C Roberta, Serwacego
14 P Dobiesława, Bonifacego
15 S Zofii, Nadziei
16 N WNIEBOWSTĄPIENIE
17 P Sławomira, Weroniki
18 W Eryka, Aleksandry
19 Ś Iwa, Piotra
20 C Bazylego, Bernardyna
21 P Wiktora, Jana
22 S Heleny, Wiesławy
23 N ZIELONE ŚWIĄTKI
24 P Joanny, Zuzanny
25 W Grzegorza, Urbana
26 Ś Filipa, Pauliny, DZIEŃ MATKI
27 C Juliusza, Jana
28 P Augustyna, Jaromira
29 S Marii, Magdaleny
30 N Ferdynanda, Karola
31 P Anieli, Marietty

CZERWIEC

- 1 W DZIEŃ DZIECKA, Jakuba
2 Ś Erazma, Marianny
3 C BOŻE CIAŁO, Leszka
4 P Franciszka, Karola
5 S Bonifacego, Waltera
6 N Norberta, Dominiki
7 P Roberta, Wiesława
8 W Seweryna, Maksyma
9 Ś Pelagii, Felicjana
10 C Bogumiła, Małgorzaty
11 P Barnaby, Feliksa
12 S Jana, Onufrego
13 N Antoniego, Lucjana
14 P Elizy, Bazylego
15 W Witolda, Jolanty
16 Ś Aliry, Justyny
17 C Laury, Alberta
18 P Elżbiety, Marka
19 S Gerwazego, Protazego
20 N Bogny, Florentyny
21 P Alicji, Alojzego
22 W Pauliny, Flawiusza
23 Ś Wandy, Zenona
24 C Jana, Danuty
25 P Łucji, Wilhelma
26 S Jana, Pawła
27 N Maryli, Władysława
28 P Irareusza, Leona
29 W Piotra, Pawła
30 Ś Emilii, Lucyny

2010



GAZETA POLSKA
Bukowiny

WRZESIEŃ

- 1 S Idziego, Bronisławy
2 C Stefana, Juliana
3 P Izabeli, Szymona
4 S Rozalii, Lilianny
5 N Doroty, Wawrzyńca
6 P Beaty, Eugeniusza
7 W Melchiora, Reginy
8 Ś Marii, Radosława
9 C Piotra, Sergiusza
10 P Łukasza, Mikołaja
11 S Jacka, Prota
12 N Marii, Gwidona
13 P Eugenii, Filipa
14 W Bernarda, Roksany
15 Ś Albina, Nikodema
16 C Edyty, Kornela
17 P Franciszka, Hildegardy
18 S Ireny, Stanisława
19 N Januarego, Konstancji
20 P Eustachego, Filipa
21 W Mateusza, Hipolita
22 Ś Maurycego, Tomasza
23 C Bogusława, Tekli
24 P Gerarda, Teodora
25 S Aurelii, Władysława
26 N Justyny, Cypriana
27 P Damiana, Amadeusza
28 W Wacława, Salomona
29 Ś Michała, Michaliny
30 C Hieronima, Honoriusza

PAŹDZIERNIK

- 1 P Danuty, Remigiusza
2 S Teofila, Dionizego
3 N Teresy, Gerarda
4 P Rozalii, Franciszka
5 W Apolinarego, Igora
6 Ś Artura, Brunona
7 C Marii, Marka
8 P Pelagii, Brygidy
9 S Arnolda, Dionizego
10 N Franciszka, Pauliny
11 P Aldony, Emila
12 W Eustachego, Maksymiliana
13 Ś Edwarda, Gerarda
14 C Alana, Kaliksta
15 P Jadwigi, Teresy
16 S Gawła, Florentyny
17 N Małgorzaty, Wiktora
18 P Juliana, Łukasza
19 W Piotra, Ziemowita
20 Ś Ireny, Jana
21 C Urszuli, Hilarego
22 P Filipa, Kordiana
23 S Marleny, Seweryna
24 N Marcina, Rafała
25 P Darii, Ingi
26 W Ewarysta, Lucjana
27 Ś Iwony, Sabiny
28 C Szymona, Tadeusza
29 P Euzebiei, Wioletty
30 S Zenobii, Przemysława
31 N Krzysztofa, Urbana

LISTOPAD

- 1 P WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH
2 W Bohdana, Bożydara
3 Ś Sylwii, Huberta
4 C Karola, Olgierda
5 P Elżbiety, Sławomira
6 S Feliksa, Leonarda
7 N Antoniego, Ernesta
8 P Seweryna, Klaudiusza
9 W Ursyna, Teodora
10 Ś Ludomira, Leny
11 C ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI
12 P Renaty, Witolda
13 S Stanisława, Mikołaja
14 N Serafina, Agaty
15 P Alberta, Leopolda
16 W Edmunda, Gertrudy
17 Ś Grzegorza, Salomei
18 C Romana, Klaudyny
19 P Elżbiety, Seweryna
20 S Anatola, Rafała
21 N Janusza, Konrada
22 P Cecylii, Marka
23 W Adeli, Klemensa
24 Ś Jana, Flory
25 C Erazma, Katarzyny
26 P Delfiny, Konrada
27 S Waleriana, Wirgiliusza
28 N Zdzisława, Grzegorza
29 P Błażeja, Saturnina
30 W Andrzeja, Justyny

GRUDZIEŃ

- 1 Ś Natalii, Eligiusza
2 C Pauliny, Balbiny
3 P Franciszka, Ksawerego
4 S Barbary, Piotra
5 N Sabiny, Krystyny
6 P Mikołaja, Jaremy
7 W Marcina, Ambrożego
8 Ś Marii, Klementyny
9 C Leokadii, Wiesława
10 P Julii, Daniela
11 S Damazego, Waldemara
12 N Adelajdy, Aleksandry
13 P Łucji, Otylii
14 W Alfreda, Izydora
15 Ś Celiney, Niny
16 C Zdzisławy, Albiny
17 P Olimpii, Łazarza
18 S Gracjana, Bogusława
19 N Gabrieli, Dariusza
20 P Dominika, Bogumiły
21 W Tomasza, Piotra
22 Ś Zenona, Honoraty
23 C Wiktorii, Sławomiry
24 P WIGILIA, Adama, Ewy
25 S BOŻE NARODZENIE
26 N ŚW. SZCZEPANA
27 P Jana, Maksyma
28 W Teofili, Cezarego
29 Ś Tomasza, Dawida
30 C Irminy, Eugeniusza
31 P Sylwestra, Melanii

Goście gratulowali



Poza tym języka polskiego uczą się studenci wydziału filologii oraz katedry stosunków międzynarodowych wydziału historii, politologii i stosunków międzynarodowych w Czerniowieckim Narodowym Uniwersytecie im. Jurija Fedkowycza. Zarząd Towarzystwa wspierał nawiązanie oraz rozwój stosunków między uniwersytetami a uniwersytetami w Rzeszowie, Krakowie, Zielonej Górze, Politechniką Świętokrzyską w Kielcach, Wschodnioeuropejską Wyższą Szkołą Państwową w Przemyśle, Instytutem Studiów Politycznych PAN w Warszawie.

Istotnymi są również osiągnięcia Towarzystwa w odrodzeniu dziedzictwa kulturowego Polonii Bukowińskiej. Już na początku lat 90-ych rozpoczął swoją działalność zespół folklorystyczny „Wianeczek” w Dolnych Piotrowcach (kierownik – Maria Malicka). Obecnie już Zasłużony dla Kultury Polskiej do tego jeszcze zespół ludowy, uczestnik corocznych festiwali „Bukowińskie spotkania”. W



tym samym czasie działał odrodzony chór klasyczny „Lutnia”, którym kierował Michał Makłowicz. Obecnie przy Towarzystwie działają Zasłużony dla Kultury Polskiej zespół folklorystyczny „Echo Prutu” (kierownik – Lilia Pyndyk), dziecięce – w Polskiej Szkole Niedzielnej przy gimnazjum Nr 3 w Czerniowcach „Kwiaty Bukowiny” (kierownik – Łucja Uszakowa) oraz „Dolinianka” w Starej Krasnoszorze (kierownik – Regina Kałuski). Poza tym zespół młodzieżowy „Bukowińskie kolory”, Czerniowce (kierownik – Irena Manyk) oraz zespół folklorystyczny „Dolina Siretu” z Tereblecza (kierownik – Walentyna Wyszniak).

A m a t o r z y Towarzystwa g o d n i e reprezentowali Bukowinę i Ukrainę w Polsce, Rumunii, na Węgrzech, we Włoszech, w Austrii oraz licznych festiwalach na Ukrainie.

Do 100-ej rocznicy Domu Polskiego w Czerniowcach (2002 r.), jak słusznie z a z n a c z y ł Prezes, właśnie dzięki wsparciu materialnemu Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” (Warszawa), wysiłkom członków Towarzystwa, została zrekonstruowana, wyremontowana i wyposażona w odpowiednią aparaturę oraz meble część pomieszczeń przekazanych społeczności polskiej Czerniowcem przez Radę Miejską. Bezpośrednio pracami remontowymi kierował członek Zarządu Illa Kmieć. Miasto otrzymało jeszcze jeden nowoczesny ośrodek kulturowy.

Wyjątkowym wydarzeniem stało się odrodzenie „Gazety Polskiej Bukowiny” (2007 r., redaktor naczelny – Antonina Tarasowa) jako następczyni „Gazety Polskiej”, pierwszy numer której ukazał się jeszcze w dalekim 1883 r. Przez długie cztery lata



Prezes Towarzystwa ciągle zwracał się z prośbami do zarządu Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie” o wsparcie w rozpoczęciu ukazywania się polskojęzycznej gazety jako organu Towarzystwa



Obwodowego. Te wysiłki zakończyły się powodzeniem.

Jednym z podstawowych zadań polskiej organizacji społecznej w chwili obecnej, jak słusznie zauważył Władysław Strutyński, jest aktywne wspieranie organów samorządu regionalnego w nawiązywaniu oraz pogłębienie współpracy

obwodu z regionami w Polsce, mianowicie województwem śląskim oraz województwem łódzkim, miastem Konin.

Solenizantom przyszli pogratulować: 1-szy zastępca Pzewodniczącego Czerniowieckiej obwodowej administracji państwowej Wiktor Pawluk, Burmistrz Miasta Mykoła



Solenizantom



Fedoruk, kierujący sprawami Sejmiku obwodowego Arkadiusz Mojsej, wicekonsul Konsulatu Generalnego RP we Lwowie Marcin Ziniewicz, delegacja z ramienia „Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie” na czele z członkiem Zarządu Marią Siwko, delegacja „Związku Polaków Rumunii” z Suczawy z członkiem Zarządu Stanisławą Jachimowską, dyrektor Międzynarodowego festiwalu „Bukowińskie Spotkania” Zbigniew Kowalski (Polska), Prezes zarządu Obwodowego oddziału Ukraińskiej fundacji kultury Walentyna Diakowska, delegacja „Proswita” na czele z Ostapem Sawczukiem, prezes Ukraińskiego Domu Narodowego Wołodmyr Staryk, prezisi oraz członkowie Towarzystw Narodowych: rumuńskich Wasyl Byku, Iwan Broaska, Arkadiusz Opajec; Wspólnoty Żydowskiej obwodu czerniowieckiego Lew Klejman oraz organizacji charytatywnej „Chesed Szuszana” Leonid Fuks; Towarzystwa Niemieckiego Inga Wittal; delegacja Uniwersytetu w tym prorektor do spraw współpracy z



zagranicą prof. Jurij Łopatyński, kierownik katedry stosunków międzynarodowych prof. Jurij Makar, kierownik katedry historii i kultury języka ukraińskiego prof. Marian Skab oraz prof. tej samej katedry Nadija Babycz, nasi koledzy ze szkoły muzycznej Nr 2 na czele z dyrektorem szkoły Haliną Pławiuk, wójt wsi Mahala Ołena Nandrysz.

Towarzystwo, Oddziały Towarzystwa, zespoły, weterani

zostali również wyróżnieni dyplomami Obwodowej Administracji Państwowej, Sejmiku Obwodowego, Rady Miasta, Konsulatu Generalnego RP we Lwowie oraz Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie.

Prezes Towarzystwa również przeczytał gratulacje otrzymane od Ambasadora RP na Ukrainie Jacka Kluczkowskiego, Marszałka Województwa Łódzkiego Włodzimierza Fisiaka oraz Wicemarszałka Artura Bagieńskiego, Konsula RP w Bukareszcie Anny Zalewskiej, Prezesa



śnieżycą nie przyjechały oraz nie wystąpiły polskie zespoły – dziecięcy „Dolinianka” ze Starej Huty, „Wianeczek” z Dolnych Piotrowiec, „Dolina Siretu” z Tereblecza.

Gratulował Solenizantom, według tradycji bukowińskiej, rumuński zespół młodzieżowy „Margarytar” (ze wsi Mahala, kierownik – Marian Nandrysz), zespół orkiestry muzyki żydowskiej Domu Kultury Rosza pod kierownictwem laureata premii Sydora Worobkiewicza Lwa Feldmana, zespół ludowy „Dżereło” z kolegium pedagogicznego (kierownik – Mykoła Katerynczuk), trio instrumentalne w składzie Oli Gandziuk (skrzypce), Jurij

Pasicznyk (flet) oraz Wiktor Perepeluk (kobza). Na zakończenie uroczystego koncertu wszystkich zaczął grać przepięknymi pieśniami ukraińskimi Zasłużony artysta Ukrainy Iwan Derda.

Z podniesieniem koncert prowadzili członkowie młodzieżowego ośrodka Towarzystwa „Ognisko” Elżbieta Bartosz oraz Anatolij Biłyk.

Po zakończeniu uroczystości już przy kawie, w ojczyściej Domu Polskim goście kontynuowali gratulować Solenizantom oraz jeszcze długo w świątecznie udekorowanej sali w różnych językach brzmiały pieśni bukowińskie.

Sergij SZWYDIUK, Piotr ŻUKOWSKI.



Towarzystwa „Wspólnota Polska” Macieja Płażyńskiego (Warszawa), dyrektora Oddziału Towarzystwa „Wspólnota Polska” w Krakowie Kazimierza Dobrzańskiego, burmistrza miasta partnerskiego Rzgów Jana Mielczarka, wójta gminy Brenna Iwony Szarek, Prezesów zarządu centrum handlowego „PTAK S.A.” (Rzgów) Jacka Ptaka, Bogdana Migdała oraz wiceprezesa Pawła Babskiego.

Na zakończenie uroczystości Julia Wąsowicz oraz Alona Suchecka wręczyły gościom nieduże koperty ze stylizowanymi wyrobami, które zrobili dzieci z grupy zorganizowanej przy Kościele w Czerniowcach. A następnie scenę uswiecili pieśni, tańce ludowe. Rozpoczął się koncert świąteczny, w którym wzięły udział: zespoły Towarzystwa „Echo Prutu”, „Bukowińskie kolory”, „Kwiaty Bukowiny”, dzieci z polskiej grupy przedszkola Nr 25. Z wierszem wystąpił uczeń Polskiej Szkoły Niedzielnej Piotrek Oskwarek. Pięknie brzmiały skrzypce w rękach Olgi Ganziuk. Zaczarowali wszystkich śpiewem doc. Łarysa Markulak oraz Grygorij Postewka. Z autorską pieśnią w asyście trio instrumentalnego „Terco Bene” wystąpił członek Zarządu Jan Szejka. Niestety, w związku ze



„Mędrcy świata Monarchowie, gdzie spiesznie dążycie»



W uroczystość Trzech króli 6 stycznia 2010 roku odbyła się uroczysta Msza święta z udziałem Trzech króli. Ta niesamowita niespodzianka poruszyła nasze serca. W uroczystej procesji weszli wraz z księdzem i oddali pokłon „Małej Miłości» w małej porubniańskiej szopce oraz podczas Mszy świętej. Będziemy długo pamiętać ten żywy obraz, który w tym roku pozwolił nam żywiej i bardziej świeżo przeżyć uroczystość trzech króli.



Po Eucharystii odbył się zaplanowany koncert kolęd dla Jezusa, przeplatany rozważaniami Bożonarodzeniowymi przygotowanymi przez młodzież naszej parafii.

Na początku kolędy przygotowane przez dzieci. Każdy śpiewał jak potrafił ale na pewno każde z nich włożyło w to swoje serce. Słowa w ustach dziecka potrafią zabrzmieć przejmująco. I gdy śpiewali: „I niech każda mamusia bardzo kocha tatusia», czy „aby nienarodzeni nie byli odrzućeni», to pojawiał się dreszczyk na skórze i mocno w to wierze, że te modlitwy są najszybsze.

Dzieci zaśpiewały też wspólnie :



Dzielimy się Opłatkiem
i śpiewamy kolędy.
Boże Narodzenie w
Ojczystym Domu Polskim.

Dziękujemy za piękne
zdjęcia w tym numerze
«Gazety Polskiej
Bukowiny» Sergiuszu
SZWYDIUKOWI.



„Świeć gwiazdeczko mała świeć,
do Jezusa prowadź mnie».

Jana Drozdek przygotowała kolędę:

„...Oto wielka tajemnica, której
pojąć nie zdołamy.

Bóg potężny i wspaniały dzie-
kiem stał się...»

To tylko początek tej głębokiej
kolędy, nad którą można medytować
całe życie i dziękować za wiarę i za to
że jest z nami podczas każdej dobrze
przeżytej Eucharystii – czy o tym
pamiętamy?

Następną kolędę „Prowadź
Gwiazdo Promienista» zaśpiewała
Magdalena Podlak:

Gwiazdo mała coś wskazała ta zimna kołyską...

a jaką ja przygotowałam Jezusowi kołyskę?

Nie zabrakło też spontaniczności całego kościoła,
gdy Pan Knapik zaintonował na akordeonie „Jezu
śliczny kwiecie» wraz z synem Jurą i Jankiem Wirstą,
którzy towarzyszyli mu z gitarami. Ta tradycyjna kolęda
płyne w ich żyłach i śpiewana jest całym sercem
przez wszystkich parafian. Mimo, że ta kolęda jest już
pokoleniowa, to zawsze w tym wydaniu jest świeża jak
świeży jest powiew ze stajenki Betlejemskiej.

Na koniec kolędowania została jeszcze jedna kolęda
w wykonaniu Jany Drozdek i Magdaleny Podlak dla
tych co od nas odeszli ...

„A nadzieja znów wstąpi w nas

Nieobecnym pojawia się cienie...

i choć przygaśł świąteczny gwar

Bo zabrakło znów czyjegoś głosu

Przyjdź tu do nas i z nami trwaj

Wbrew tak zwanej ironii losu,

I „daj nam wiarę że to ma sens

... bo odeszli po to Wyżyć i tym razem będą żyć
wiecznie...»

W oczach pojawiły się łzy, to znak że pamiętamy,
kochamy, tęsknimy, ale trzeba nam pamiętać, że są z
nami „...choć w innej postaci...».

Czas kolędowania dobiegł końca. Każdy otrzymał
dyplom za to, że zaśpiewał dla „Małej Miłości».

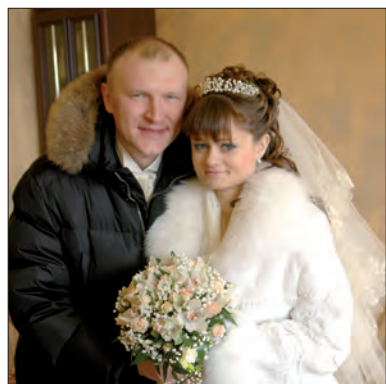
Znajdziesz w Nim to czego szukasz, czego pragnie
twoje serce, Miłość, radość, pokój, szczęście znajdziesz
tylko w Nim. On uleczy twoje rany, bo On daje nowe ży-
cie, Emmanuel, Bóg jest z nami, uwierz dzisiaj w to.

Julia BOGANIUK.

Pięknemu młodemu małżeństwu
Olegowi i Jwannie SLUSAROM

składamy serdeczne życzenia na podalsze wspólne życie i
nieskończoną MIŁOŚĆ!!!

Niech ten cudowny dzień
na zawsze zostanie
w Waszej pamięci
jako najszczęśliwsza chwila
a miłość, radość i szczęście
niech towarzyszą
przez całe Wasze
wspólne życie!!!



Zarząd Główny Obwodowego Towarzystwa
Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza,
redakcja „Gazety Polskiej Bukowiny”.

Polsko-ukraińskie studia historii - drogą do prawdy i jednolitej przestrzeni naukowej

Wyróżnienie z rąk Ambasadora RP na Ukrainie Jacka Kluczkowskiego
otrzymuje jedenastoklasistka Ludmyła Rudnycka

III Konkurs im. Jerzego Giedroycia na najlepsze w roku akademickim
2008/2009 prace dyplomowe, magisterskie i doktorskie, poświęcone
historii Polski i Polsce współczesnej oraz stosunkom polsko-ukraińskim
stał się znaczącym dla obu krajów wydarzeniem naukowym.

Reprezentatywne Międzynarodowe jury Konkursu w składzie
dobrze znanych w świecie naukowym Polski i Ukrainy postaci:
Jarosława Hrycaka, Mykoły Riabczuka, Natalii Jakowenko, Bogumiły
Berdychowskiej, Jana Jacka Bruskiego, Marcina Świąćickiego i Oli
Hnatiuk – rozpatrzyło trzydzieści cztery nadesłane prace i postanowiło
przyznać sześć nagród i siedem wyróżnień.



Otwierając ceremonię
wręczenia nagród,
Ambasador RP w Kijowie
Jacek Kluczkowski
podziękował wszystkim
obecny za udział w
Konkursie.

Pierwszą nagrodę
wśród prac dyplomowych
i magisterskich otrzymała
Olena Babakowa. Drugą i
trzecią nagrodę otrzymały
studentki Akademii
Kijewo-Mohylańskiej
Oleksandra Fedorko i Olha
Hnydiuk.

W kategorii prac
doktorskich pierwszą
nagrodę wręczono Marii
Pankiw za rozprawę „Історія Російської Імперії XIX–початку XX
століття в новітній польській історіографії» przygotowaną na
Uniwersytecie Narodowym im. Karazina w Charkowie. Drugie i trzecie
miejsca w tej nominacji otrzymali dr Juliana Pałachniuk (Mikołajów)
i dr Andrij Telehuz (Kijów).

IV Konkurs na najlepsze w roku akademickim 2009/2010 prace
dyplomowe, magisterskie i doktorskie będzie poświęcony historii Polski
i Polsce współczesnej oraz stosunkom polsko-ukraińskim. Komitet
organizacyjny oczekuje na zgłoszenia pretendentów
do 30 czerwca 2010 roku.

Składamy serdeczne wyrazy współczucia
rodzinie Witkowskich, Tarasowych, Żukowskich
z powodu rozstania z ukochaną ciocią

ADELA WITKOWSKA,

zamieszkałej w Timiszoarze (Rumunia),
która odeszła do wieczności 9 lutego b.r.

Łączymy modlitwę za sw.pamięci Adelę
Witkowską – bukowińską Polkę, wierną katoliczkę
– o wieczną radość w Domu Ojca, a jej rodzinie życzymy chrześcijańskiej
nadziei.

Członkowie Towarzystwa Kultury Polskiej im.A.Mickiewicza.



GAZETA POLSKA

Bukowiny

«Газета польська Буковини»

Реєстр. св-во серія ЧЦ №346-26р

Засновник:

Чернівецьке обласне Товариство
польської культури
ім. А.Міцкевича

Видawca:

Redakcja czasopisma «Bukowina».

«Газета польська Буковини»

виходить раз на місяць.

Газета розповсюджується через первинні
організації Товариства польської культури ім.
А.Міцкевича і продається у римо-католицькому
костелі в Чернівцях та у костелах області.

Ціна договірної.

Za treść reklam i ogłoszeń redakcja nie ponosi
odpowiedzialności, rękopisów nie zwraca i
pozostawia sobie prawo do skrótów i korekt.

Materiały podpisane nie zawsze odpowiadają
opinii redakcji.

Rada Redakcyjna:

Władysław STRUTYŃSKI

Antonina TARASOWA

Katarzyna DROZDEK

Orest KLAJNYK

Anna KYSELYCZUK

Maria MALICKA

Gizela SZENDEROWA

Walentyna WYSZNIAK

Adres redakcji:

58000 Czerniowce, ul.Ukraińska 22 p. 22.

Адреса редакції: 58000 м. Чернівці,

вул.Українська, 22, к.22.

Tel. : 0372/ 52-47-37, tel./fax: (0372) 55-26-59.

Zespół redakcyjny:

Antonina TARASOWA

(Redaktor Naczelny)

Władysław Strutyński,

Łucja Uszakowa,

Sergij Szwydiuk,

Andrzej Goruk,

Piotr Żukowski,

Oleg Slusar,

Tomasz Kałuski,

Walentyna Karpiak.

Strona internetowa Obwodowego TKP im. Adama Mickiewicza
oraz "Gazety Polskiej Bukowiny" www.bukpolonia.cv.ua